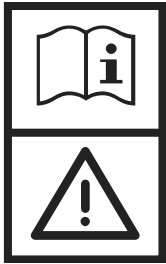


# SW 750

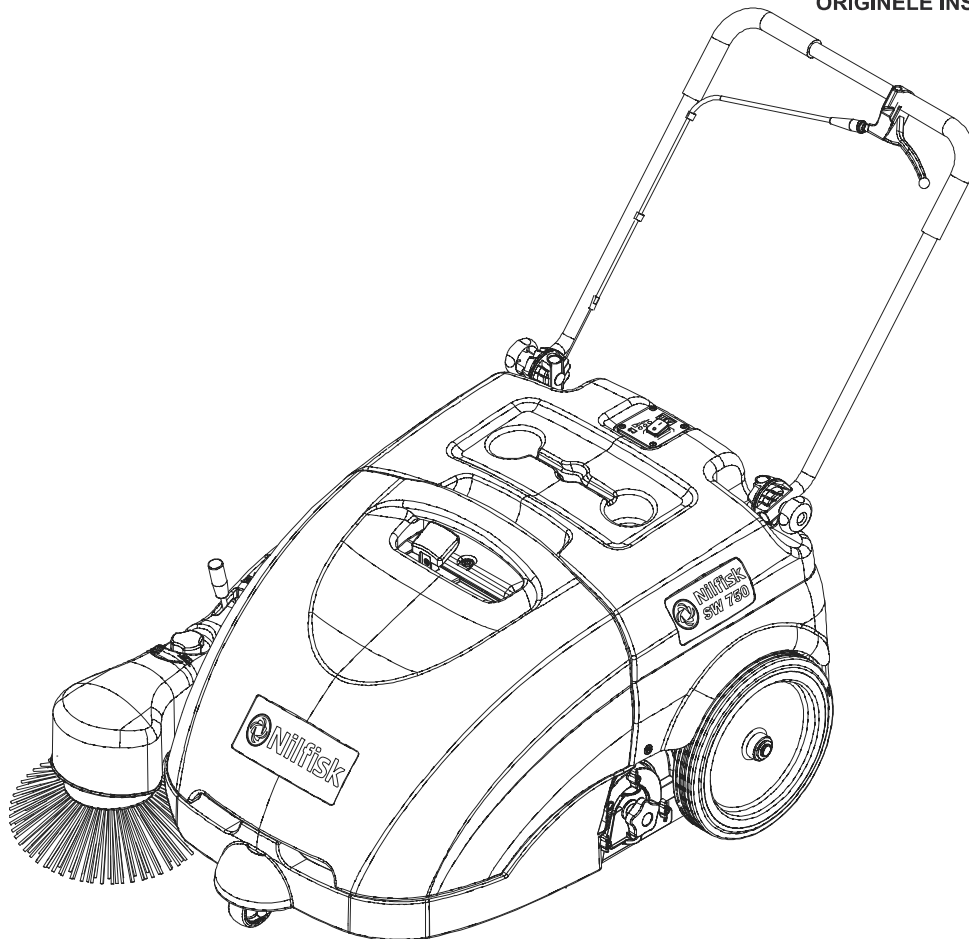


**BETRIEBSANLEITUNG** (D)  
ORIGINALANLEITUNG

**MANUEL D'UTILISATION** (F)  
INSTRUCTIONS D'ORIGINE

**USER MANUAL** (GB)  
ORIGINAL INSTRUCTION

**GEBRUIKSAANWIJZING** (NL)  
ORIGINELE INSTRUCTIES



146 3080 000

Edition 2 2008-08

Сертификат за съответствие	Conformity certificate	Declaração de conformidade
Osvědčení o shodě	Πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Deklaracja zgodności
Konformitätserklärung	Megfelelősségi nyilatkozat	Certificat de conformitate
Overensstemmelsescertifikat	Dichiarazione di conformità	Заявление о соответствии
Declaración de conformidad	Atitikties deklaracija	Överensstämmelsecertifikat
Vastavussertifikaat	Atbilstības deklarācija	Certifikát súladu
Déclaration de conformité	Konformitetssertifisering	Certifikat o ustreznosti
Yhdenmukaisuustodistus	Conformiteitsverklaring	Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

**SWEEPER**

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυππι / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Típas / Típs / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

**SW 750**

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer serijny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljallaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yılı :

**BG** Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.

**GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

**P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

**CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

**GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

**PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

**D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

**H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

**RO** Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.

**DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

**I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

**RUS** Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.

**E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.

**LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

**S** Underteknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

**EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

**LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

**SK** Dolu podpisaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

**F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

**N** Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.

**SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

**FIN** Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

**NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

**TR** Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 2006/42/EC	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349, EN 982
EC Low Voltage Directive 2006/95/EC	EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366
EC EMC Directive 2004/108/EC	EN 55014-1, EN 55014-2

Manufacturer: **Nilfisk-Advance S.p.a.**  
 Authorized signatory: Franco Mazzini, General Mgr  
 Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Address: Strada Comunale della Braglia, 18, 26862 GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY  
 Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Bedienungsanleitung auf [www.gluesing.net](http://www.gluesing.net)

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>2</b>
ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG .....	2
ADRESSATEN.....	2
AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG .....	2
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN .....	2
ANDERE REFERENZANLEITUNGEN .....	2
ERSATZTEILE UND WARTUNG.....	2
ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN .....	2
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN .....	2
HINWEIS .....	2
<b>AUSPACKEN/LIEFERUNG</b> .....	<b>3</b>
<b>SICHERHEIT</b> .....	<b>3</b>
BENUTZTE SYMBOLE .....	3
ALLGEMEINE HINWEISE .....	3
<b>GERÄTEBESCHREIBUNG</b> .....	<b>5</b>
AUFBAU UND BEDIENELEMENTE DES GERÄTS .....	5
ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG.....	6
TECHNISCHE DATEN.....	6
SCHALTPLAN.....	7
<b>BETRIEB</b> .....	<b>8</b>
BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN.....	8
VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS .....	8
GERÄT EINSCHALTEN UND ABSTELLEN .....	8
GERÄT IM KEHRBETRIEB .....	9
ABFALLBEHÄLTER ENTLEREEN .....	9
NACH DER GERÄTEBENUTZUNG.....	9
LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS.....	9
ERSTE BETRIEBSZEIT .....	9
<b>WARTUNG</b> .....	<b>10</b>
ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG .....	10
LADEGERÄTKABEL ÜBERPRÜFEN.....	10
SEITENBESENHÖHE ÜBERPRÜFEN UND EINSTELLEN.....	11
SEITENBESEN AUSBAUEN/EINBAUEN.....	11
HAUPTKEHRWALZENHÖHE ÜBERPRÜFEN UND EINSTELLEN.....	12
HAUPTKEHRWALZE AUSBAUEN/EINBAUEN .....	13
STAUBFILTER REINIGEN UND ÜBERPRÜFEN, ABFALLBEHÄLTERDICHTUNGEN ÜBERPRÜFEN .....	14
HÖHE UND FUNKTIONSFÄHIGKEIT DER SCHMUTZFANGKLAPPEN ÜBERPRÜFEN.....	15
BATTERIE LADEN.....	15
<b>FEHLERSUCHE</b> .....	<b>16</b>
<b>VERSCHROTTUNG</b> .....	<b>16</b>

## EINLEITUNG



### ANMERKUNG

Die in Klammern angegebenen Nummern beziehen sich auf die im Kapitel „Gerätebeschreibung“ dargestellten Bauteile.

## ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung stellt der Bedienperson alle für den zweckmäßigen, eigenständigen und gefahrlosen Gebrauch des Geräts erforderlichen Informationen zu Verfügung. Sie enthält Angaben zu Technik, Sicherheit, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteilen und Verschrottung.

Vor allen Arbeiten an und mit dem Gerät haben Bedienpersonen und technisches Fachpersonal die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam zu lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk.

## ADRESSATEN

Diese Betriebsanleitung richtet sich sowohl an die Bedienperson als auch an das für die Gerätewartung ausgebildete Fachpersonal. Bedienpersonen dürfen keine technischem Fachpersonal vorbehaltenen Arbeiten ausführen. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

## AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG

Die Betriebsanleitung ist am Gerät in dem dafür vorgesehen Fach, geschützt vor Flüssigkeiten o.Ä., welche die Lesbarkeit beeinträchtigen könnten, aufzubewahren.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.



### ANMERKUNG

Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigefügten Unterlagen enthalten.

## IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Seriennummer und Gerätemodell sind auf dem Schild (33) angegeben.

Das Gerätebaujahr ist in der Konformitätserklärung enthalten und entspricht ferner den ersten beiden Ziffern der Seriennummer des Geräts.

Diese Informationen sind für die Bestellung von Ersatzteilen erforderlich. Bitte notieren Sie hier die Gerätedaten.

GERÄTEMODELL .....

Seriennummer GERÄT .....

## ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

- Ersatzteilkatalog (im Lieferumfang enthalten)
- Service-Anleitung (beim Nilfisk-Kundendienst einsehbar)

## ERSATZTEILE UND WARTUNG

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen hinsichtlich Benutzung, Wartung und Reparatur an Fachpersonal bzw. direkt an einen Nilfisk-Kundendienst. Verwenden Sie immer Originalersatz- und -zubehörteile.

Der Nilfisk-Kundendienst steht Ihnen für technischen Kundendienst und die Bestellung von Ersatz- und Zubehörteilen zur Verfügung. Bitte immer Modell und Seriennummer angeben.

## ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Nilfisk entwickelt seine Produkte ständig weiter und behält sich das Recht vor, alle als erforderlich erachteten Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen. Nilfisk ist nicht verpflichtet, diese Änderungen an bereits verkauften Geräten vorzunehmen.

Jegliche Änderung und/oder jegliches Hinzufügen von Zubehörteilen muss von Nilfisk ausdrücklich genehmigt und darf nur von Nilfisk vorgenommen werden.

## FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Die Kehrmaschine wurde zur Reinigung (Kehren und Saugen) von glatten und festen Böden im privaten und industriellen Bereich sowie zur Aufnahme von Staub und leichten Abfällen und die Bedienung durch Fachpersonal entwickelt und nach erfolgter Sicherheitsprüfung gebaut.

## HINWEIS

Alle in dieser Betriebsanleitung angegebenen Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts, rückwärts, vorn, hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienperson in Fahrposition mit den Händen am Schubbügel (6).

## AUSPACKEN/LIEFERUNG

Bei Gerätelieferung sorgfältig prüfen, ob Verpackung und Gerät beim Transport beschädigt wurden. Liegen offensichtlich Beschädigungen vor, Verpackung aufbewahren, damit sie die Transportfirma, welche die Lieferung durchgeführt hat, in Augenschein nehmen kann. Für die Schadenersatzleistung unverzüglich mit der Transportfirma in Verbindung setzen. Überprüfen, ob der Lieferumfang des Geräts nachstehender Liste entspricht:

- Technische Unterlagen:
  - Betriebsanleitung der Kehrmaschine
  - Ersatzteilliste der Kehrmaschine
  - 1 Sicherung des Ansauganlagenmotors

## SICHERHEIT

Folgende Symbole weisen auf potentielle Gefahren hin. Lesen Sie diese Informationen stets aufmerksam und ergreifen Sie die zum Schutz von Personen und Gegenständen erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen.

Zur Unfallverhütung ist die Mitarbeit der Bedienperson unabdingbar. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle in Betrieben, am Arbeitsplatz oder während des Transports werden durch die Nichtbeachtung der grundlegendsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht. Aufmerksame und umsichtige Bedienpersonen sind daher der beste Schutz vor Unfällen und für die Wirksamkeit jeglicher Unfallverhütungsmaßnahmen unverzichtbar.

## BENUTZTE SYMBOLE



### GEFAHR!

*Bezeichnet eine, auch potenziell tödliche, Gefahr für die Bedienperson.*



### ACHTUNG!

*Weist auf die potentielle Gefahr von Personenunfällen hin.*



### HINWEIS!

*Bezeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung in Bezug auf wichtige oder nützliche Funktionen. Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, höchste Aufmerksamkeit.*



### ANMERKUNG

*Bezeichnet eine Anmerkung zu wichtigen oder nützlichen Funktionen.*



### NACHSCHLAGEN

*Weist darauf hin, dass vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Betriebsanleitung zu konsultieren ist.*

## ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Warnhinweise in Bezug auf potentielle Geräte- und Personenschäden angeführt.



### GEFAHR!

- *Vor jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten, dem Austausch von Bauteilen, Hauptschalter der Maschine auf 0 stellen und, falls nötig, die Batterie trennen.*
- *Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden. Die Gerätebedienung durch Kinder und Behinderte ist verboten.*
- *Batterien von Funken, Flammen und glühenden Gegenständen fernhalten.*
- *Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind sämtliche Schmuckstücke abzulegen.*
- *Nicht ohne geeignete stabile Sicherheitsstützen unter dem angehobenen Gerät arbeiten.*
- *Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Dieses Gerät ist nicht zum Aufnehmen gefährlicher Stäube geeignet.*

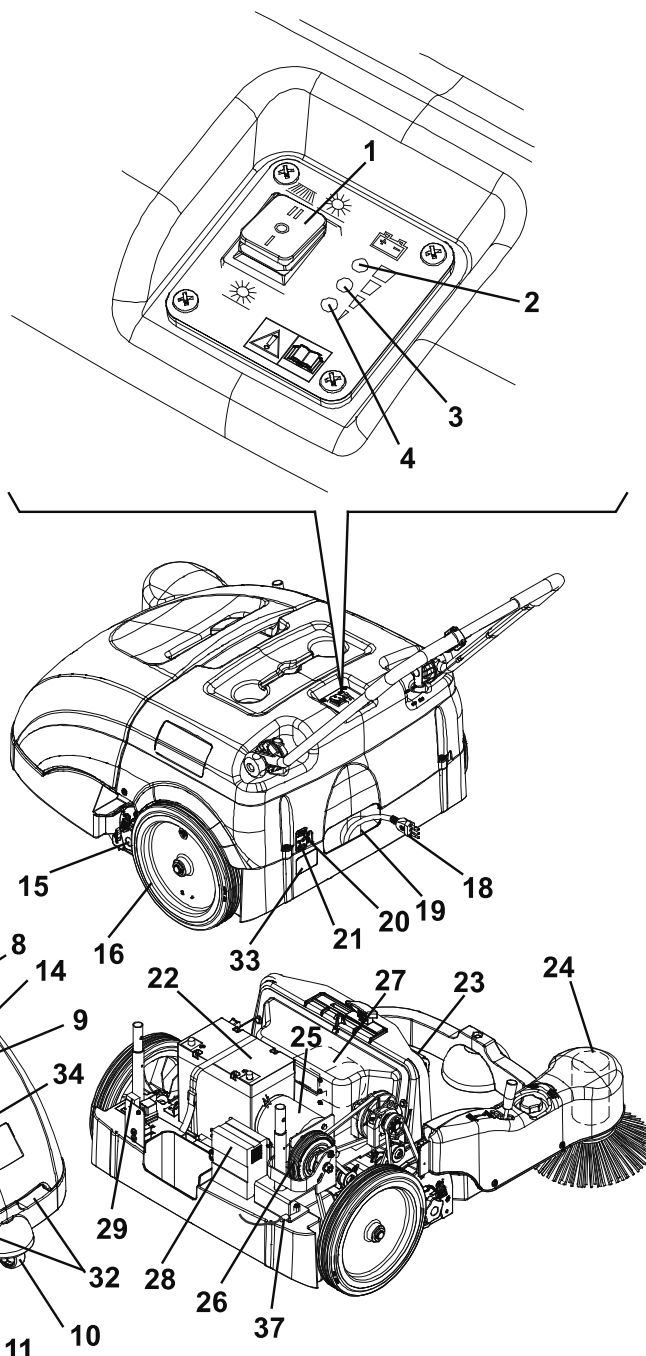
**ACHTUNG!**

- Vor der Benutzung des Ladegeräts prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypschild der Netzspannung entsprechen.
- Das Kabel des Ladegeräts nicht zum Ziehen oder Fortbewegen des Geräts und nicht als „Griff“ verwenden. Das Kabel des Ladegeräts nicht in Türen einklemmen und nicht über scharfe Kanten oder Oberflächen ziehen. Mit dem Gerät nicht über das Ladegerätkabel fahren.
- Ladegerätkabel von heißen Oberflächen fernhalten.
- Sind Kabel oder Stecker des Ladegeräts beschädigt, Batterien des Geräts nicht aufladen. Wenden Sie sich bei Schäden am Ladegerätkabel an einen Nilfisk-Kundendienst.
- Zur Verringerung der Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr das unbeaufsichtigte Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen lassen. Vor Wartungsarbeiten, das Ladegerätkabel vom Stromnetz trennen.
- Funktioniert das Gerät nicht einwandfrei, wurde es im Freien abgestellt, ist es beschädigt oder ins Wasser gefallen, Gerät zu einem Nilfisk-Kundendienst bringen.
- Während des Batterieladevorgangs nicht rauchen.
- Das unbeaufsichtigte Gerät gegen unbeabsichtigtes Wegrollen sichern.
- Das Gerät sowohl während des Betriebs als auch bei Stillstand stets vor Sonne, Regen und anderen Witterungen schützen. Das Gerät in trockenen geschützten Räumen abstellen: Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet und darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder abgestellt werden.
- Vor der Verwendung des Geräts sämtliche Klappen und/oder Deckel schließen.
- Das Gerät nicht in stark staubiger Umgebung verwenden.
- Das Gerät nicht als Spielzeug verwenden. Wird das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
- Das Gerät nur für die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke einsetzen. Nur von Nilfisk empfohlene Zubehörteile verwenden.
- Angemessene Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, damit sich Haare, Schmuckstücke oder weite Kleidungsstücke nicht in beweglichen Geräteteilen verfangen können.
- Das Gerät nicht mit direktem oder unter Druck stehendem Wasserstrahl oder mit ätzenden Reinigungsmitteln säubern. Für die allgemeine Reinigung dieses Gerätetyps keinen Druckluftstrahl verwenden.
- Bei der Verwendung dieses Geräts darauf achten, dass weder Personen- noch Sachschäden entstehen. Achten Sie insbesondere auf Kinder.
- Keine Flüssigkeitsbehälter auf dem Gerät abstellen.
- Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 0°C und +40°C liegen.
- Das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 0°C und +40°C verwenden.
- Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30% und 95% betragen.
- Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.
- Das Gerät nicht auf Oberflächen mit einem stärkeren als dem auf dem Gerät angegebenen Gefälle einsetzen.
- Zur Vermeidung von Schäden am Fußboden Besen bei stehendem Gerät nicht in Betrieb lassen.
- Im Brandfall möglichst einen Pulverlöscher und keinen Wasserlöscher verwenden.
- Nicht gegen Regale oder Baugerüste stoßen, vor allem wenn Gegenstände herunterfallen könnten.
- Die Fahrgeschwindigkeit an die jeweilige Bodenbeschaffenheit anpassen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Straßen oder Wegen zugelassen.
- Die am Gerät angebrachten Hinweisschilder nicht entfernen oder verändern.
- Die für die Maschine vorgesehenen Schutzvorrichtungen keinesfalls beschädigen und alle vorgesehenen Hinweise für die ordentliche Wartung sorgfältig befolgen.
- Nur mit dem Gerät gelieferte oder in der Betriebsanleitung angeführte Besen verwenden. Die Verwendung anderer Besen kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Bei Funktionsstörungen sicherstellen, dass diese nicht durch mangelnde Gerätewartung verursacht wurden. Gegebenenfalls Fachpersonal bzw. autorisierten Kundendienst benachrichtigen.
- Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.
- Zur Gewährleistung von Sicherheit und Leistung die im entsprechenden Kapitel dieser Betriebsanleitung vorgesehene planmäßige Wartung von Fachpersonal oder einem autorisierten Kundendienst durchführen lassen.
- Müssen Bauteile ausgewechselt werden, stets beim Kundendienst oder einem autorisierten Vertragshändler ORIGINALERSATZTEILE anfordern.
- Das Gerät enthält giftige und schädliche Stoffe (Batterien, Kunststoffe etc.), für die eine Entsorgung durch entsprechende Stellen (siehe Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgeschrieben ist. Fahrzeug am Ende seiner Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgen!

# GERÄTEBESCHREIBUNG

## AUFBAU UND BEDIENELEMENTE DES GERÄTS

1. Hauptschalter:
  - In Stellung I werden die Ansauganlage und die Hauptkehrwalze eingeschaltet
  - In Stellung II werden die Ansauganlage, die Hauptkehrwalze und der Seitenbesen eingeschaltet.
2. Kontrollleuchte Batterien geladen (grün)
3. Kontrollleuchte Batterien fast leer (gelb)
4. Kontrollleuchte Batterien leer (rot)
5. Fahrhebel
6. Schubbügel
7. Einstellknöpfe Schubbügelneigung
8. Drehregler Filterrüttler
9. Abfallbehälter
10. Vorderrad, lenkbar
11. Seitenbesen
12. Hebel Seitenbesen anheben/absenken
13. Drehregler Höheneinstellung Seitenbesen
14. Hauptkehrwalze
15. Drehregler Höheneinstellung Hauptkehrwalze
16. Hinterräder, angetrieben
17. Staufächer
18. Ladegerätkabel
19. Ladegerätkabelfach
20. Rückschaltbare Sicherung Seitenbesenmotor
21. Rückschaltbare Sicherung Hauptmotor
22. Batterie
23. Staubfilter
24. Seitenbesenmotor
25. Hauptmotor
26. Antriebsrad
27. Ansauglüfter
28. Ladegerät
29. Flachsicherung Motor Ansauganlage (7,5 A)
30. Haube
31. Oberer Griff Abfallbehälter
32. Untere Griffe Abfallbehälter
33. Schild Seriennummer/technische Daten/Konformitätszeichen
34. Seitlichen Schmutzfangklappen
35. Schmutzfangklappe vorn
36. Schmutzfangklappe hinten
37. Antriebsriemenregler



## ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG

Neben den mit der Grundausrüstung gelieferten Bauteilen sind je nach spezifischer Geräteverwendung folgende Zubehörteile/ Sonderausstattungen lieferbar:

1. Bürsten aus anderen Materialien als die Standardbürsten
2. 80-Ah-Batterie
3. Nicht kreidende Schmutzfangklappe



### ANMERKUNG

Bitte setzen Sie sich für weitere Informationen zu den obengenannten Zubehörteilen/Sonderausstattungen mit einem Händler Ihrer Wahl in Verbindung.

## TECHNISCHE DATEN

Allgemein	Werte
Arbeitsbreite (ohne Seitenbesen)	500 mm
Arbeitsbreite (mit Seitenbesen)	720 mm
Geräteabmessungen mit nach vorne geklapptem Schubbügel und ohne Seitenbesen (Länge x Breite x Höhe)	998 x 797 x 501 mm
Mindestbodenfreiheit (ohne Schmutzfangklappen)	25 mm
Maße Hauptkehrwalze (Durchmesser x Länge)	200 x 500 mm
Durchmesser Seitenbesen	315 mm
Drehgeschwindigkeit Hauptkehrwalze	335 U/min
Drehgeschwindigkeit Seitenbesen	100 U/min
Maximale Steigfähigkeit	2%
Kapazität Abfallbehälter	60 Liter
Gerätegesamtgewicht (mit Standardbatterie)	68 kg
Maße lenkbares Vorderrad (Durchmesser x Breite)	75 x 32 mm
Maße Hinterräder (Durchmesser x Breite)	300 x 45 mm
Höchstfahrgeschwindigkeit	3,7 km/h
Schalldruckpegel am Ohr der Bedienerperson (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	59,3 ±3 dB(A)
Vom Gerät emittierter Schalleistungspegel (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	78 dB(A)
Schwingungspegel am Arm der Bedienerperson (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

Elektrische Bauteile	Werte
Spannung elektrische Anlage	12 V
Standardbatterie	GEL, 12 V, 45 Ah
Optionale Batterie	GEL, 12 V, 80 Ah
Ladegerät	6 A
Hauptmotor	200 W, 1.500 U/min
Seitenbesenmotor	40 W
Ansauganlagenmotor	70 W

Staubansaugung und -filterung	Werte
Staubfilter	5-10 µm (Polyester)
Oberfläche Staubfilter	1 m <sup>2</sup>
Unterdruck Hauptkehrwalzenraum	12 mm H <sub>2</sub> O



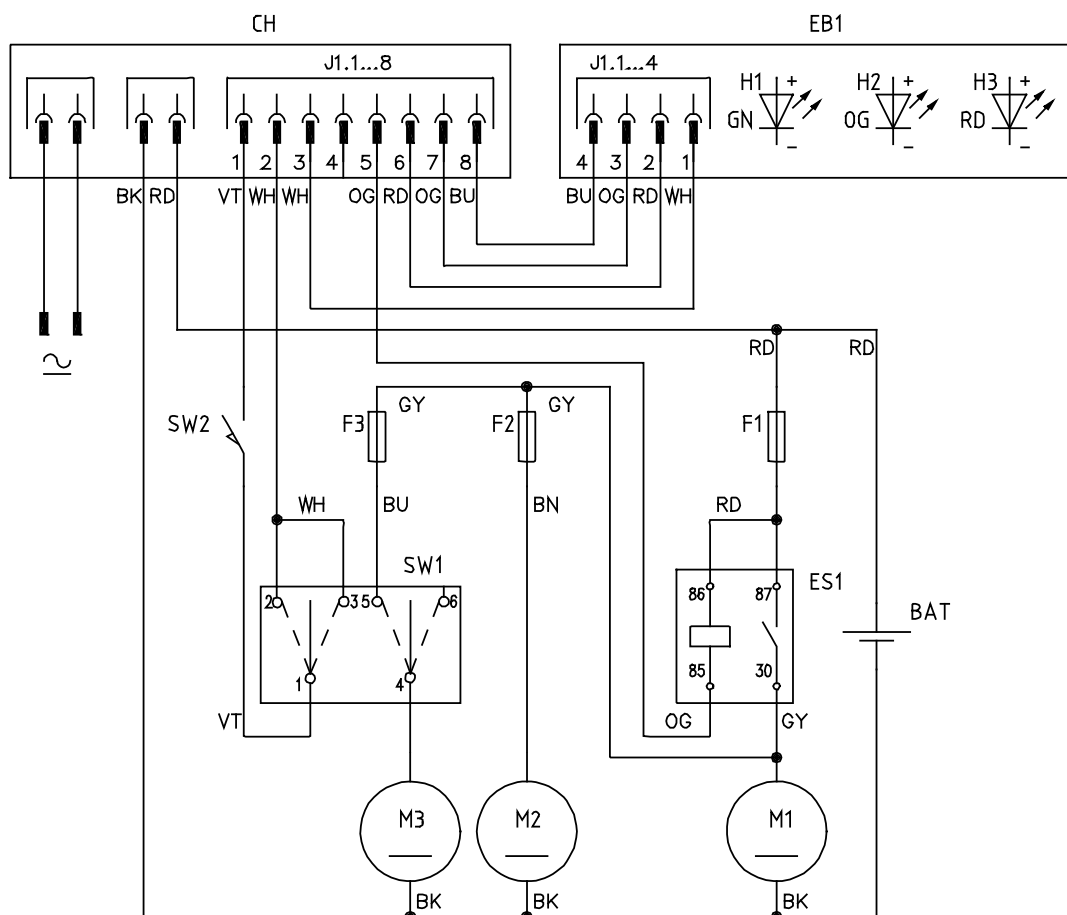
## SCHALTPLAN

## Legende

BAT	Batterien
CH1	Ladegerät
EB1	LED-Platine
ES1	Relais
F1	Hauptsicherung
F2	Sicherung Ansauglüfter
F3	Sicherung Seitenbesen
M1	Hauptmotor
M2	Ansauganlagenmotor
M3	Seitenbesenmotor
SW1	Hauptschalter
SW2	Mikroschalter Abfallbehälter

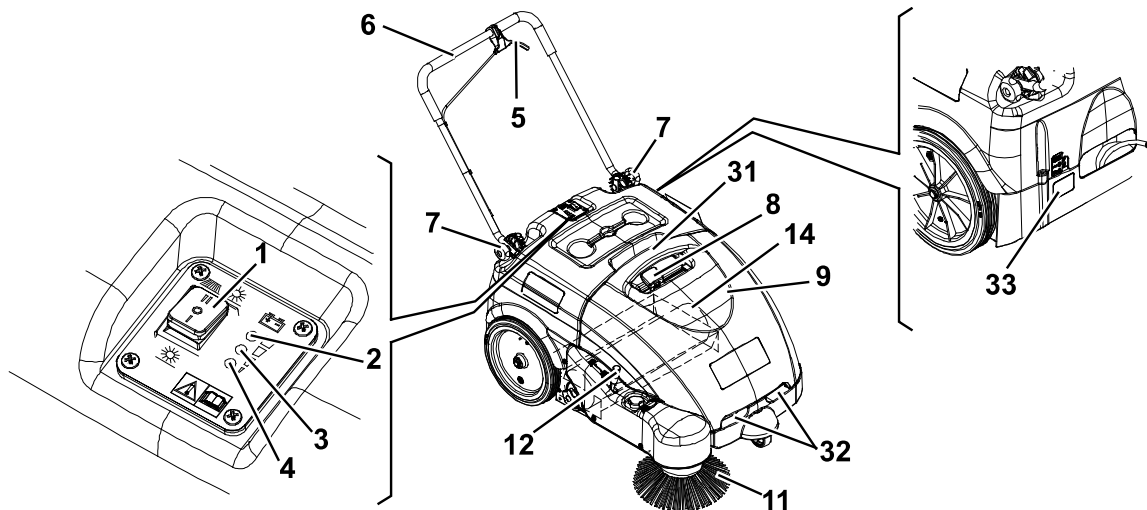
## Farbcodes

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Violett
WH	Weiß
YE	Gelb



S311349

## BETRIEB



S311348AB



### ACHTUNG!

An einigen Stellen des Geräts sind folgende Aufkleber angebracht:

- GEFÄHR
- ACHTUNG
- HINWEIS
- ANMERKUNG

Während des Lesens dieser Anleitung hat sich die Bedienperson die Bedeutung der auf den Aufklebern abgebildeten Symbole einzuprägen.

Die Schilder keinesfalls abdecken und bei Beschädigung sofort ersetzen.

### BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN

Das neue Gerät wird bereits mit einer eingebauten Standard-GEL-Batterie mit 12 V, 45 Ah (wartungsfrei) geliefert.

### VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS

1. Prüfen, ob keine Klappen/Hauben am Gerät geöffnet sind und ob normale Betriebsbedingungen vorliegen.
2. Ist das Gerät nach einem Transport noch nicht eingesetzt worden, prüfen, ob alle zum Transport verwendeten Sicherungsklotze und Arretiervorrichtungen entfernt wurden.
3. Prüfen, ob der Seitenbesen und die Hauptkehrwalze eingebaut sind, gegebenenfalls montieren (siehe Kapitel „Wartung“).

### GERÄT EINSCHALTEN UND ABSTELLEN

#### Gerät einschalten

1. Einstellknöpfe (7) lösen und gewünschte Schubdügelneigung (6) einstellen.  
Ist die gewünschte Neigung erreicht, Knöpfe festdrehen.
2. Soll lediglich die Hauptkehrwalze (14) verwendet werden, Hauptschalter (1) auf I stellen.  
Soll auch der Seitenbesen (11) eingesetzt werden, Hauptschalter (1) auf II stellen, Hebel (12) ausrasten und Seitenbesen absenken.  
Prüfen, ob die grüne Kontrollleuchte (2) an ist (Batterie geladen).  
Leuchtet die gelbe (3) oder die rote Kontrollleuchte (4) auf, Hauptschalter (1) auf 0 stellen und Batterien aufladen (siehe Kapitel „Wartung“).



#### ANMERKUNG

Der Seitenbesen (11) kann auch abgesenkt oder angehoben werden, wenn er in Betrieb ist.

3. Schubdügel (6) festhalten, Fahrhebel (5) langsam drücken und mit Kehren beginnen.

#### Gerät abstellen

4. Zum Anhalten des Geräts Fahrhebel (5) loslassen.
5. Hauptschalter (1) auf 0 stellen und Ansauganlage, Seitenbesen und Hauptkehrwalze anhalten.
6. Hebel (12) nach hinten ziehen, in die Halterung einrasten und Seitenbesen (11) anheben.

## GERÄT IM KEHRBETRIEB

1. Seitenbesen und Hauptkehrwalze nicht zu lange bei stehendem Gerät rotieren lassen: Der Fußboden könnte beschädigt werden.
2. Für eine effiziente Kehrleistung muss das Staubfilter am höchsten sauber sein. Aus diesem Grund muss der Filterrüttler regelmäßig wie folgt betätigt werden (alle 10 Minuten, je nach Staubigkeit des Bodens).
  - Gerät anhalten und Hauptschalter (1) auf 0 stellen.
  - Zum Rütteln des Staubfilter, Drehregler (8) des Filterrüttlers mehrere Male nach rechts und links drehen.
  - Hauptschalter (1) auf I oder II stellen und weiterkehren.



### ANMERKUNG

*Ist der Staubfilter verstopft, kann die Kehrmaschine Staub und Abfälle nicht mehr aufnehmen.*



### HINWEIS!

*Ist es erforderlich nassen Boden zu kehren, Gerät nur für kurze Zeitspannen verwenden.*

3. Am Arbeitsende und bei vollem Abfallbehälter (9), Abfallbehälter entleeren.



### ANMERKUNG

*Ist der Abfallbehälter voll, kann die Kehrmaschine Staub und Abfälle nicht mehr aufnehmen.*

## ABFALLBEHÄLTER ENTLLEEREN

Gerät anhalten und Hauptschalter (1) auf 0 stellen.

Abfallbehälter (9) mit den Griffen (31) und (32) entfernen und in einen Sammelbehälter entleeren.

Abfallbehälter wieder anbringen.

Das Gerät kann jetzt wieder zum Kehren eingesetzt werden.



### ANMERKUNG

*Bei ausgebautem Abfallbehälter sind die Gerätefunktionen blockiert.*

## NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

Am Arbeitsende vor dem Abstellen des Geräts:

1. Hauptschalter (1) auf 0 stellen.
2. Filterrüttler mit dem Drehregler (8) betätigen.
3. Abfallbehälter (9) entleeren (siehe vorstehenden Abschnitt).
4. Hebel (12) nach hinten ziehen, in die Halterung einrasten und Seitenbesen (11) anheben.
5. Sicherstellen, dass sich das Gerät nicht selbsttätig in Bewegung setzen kann.
6. Batterien laden (siehe Kapitel „Wartung“).

## LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS

Wird das Gerät für mehr als 30 Tage nicht verwendet, Gerät wie folgt vorbereiten:

1. Nach der Gerätebenutzung die vorgesehenen Wartungsarbeiten (siehe Kapitel „Wartung“) durchführen.
2. Prüfen, ob der für das Gerät vorgesehene Lagerort trocken und sauber ist.
3. Gerät leicht anheben, sodass Schmutzfangklappen, Hauptkehrwalze und Räder den Boden nicht berühren.

## ERSTE BETRIEBSZEIT

Nach den ersten 8 Betriebsstunden die Spannung der Befestigungs- und Verbindungselemente des Geräts überprüfen. Alle sichtbaren Teile auf Unversehrtheit und Dichtigkeit prüfen.

## WARTUNG

Sorgfältige und regelmäßige Wartung gewährleistet Betriebsdauer und höchste Funktionssicherheit des Geräts. Nachstehend ist die Übersichtstabelle planmäßige Wartung angeführt. In Abhängigkeit von bestimmten Arbeitsbedingungen können die Wartungsintervalle variieren. Sämtliche Abweichungen sind vom Wartungspersonal festzulegen.



### ACHTUNG!

**Wartungsarbeiten sind bei ausgeschaltetem Gerät und, falls erforderlich, mit getrennten Batterien durchzuführen.**

**Lesen Sie aufmerksam alle Anweisungen des Abschnitts „Sicherheit“.**

Alle planmäßigen und außerordentlichen Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachpersonal bzw. einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

In dieser Anleitung sind nachstehend nur die einfachsten und häufigsten Wartungsarbeiten angeführt.



### ANMERKUNG

Für die Arbeitsschritte der anderen Wartungsarbeiten, die in der Übersichtstabelle „planmäßige Wartung“ vorgesehen sind, siehe Service-Anleitung bei den zahlreichen Kundendienststellen.

## ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG

Arbeitsvorgang	Alle 10 Stunden	Alle 50 Stunden	Alle 200 Stunden	Alle 400 Stunden
Ladegerätkabel überprüfen				
Seitenbesen- und Hauptkehrwalzenhöhe überprüfen und einstellen				
Höhe und Funktionsfähigkeit der Schmutzfangklappen überprüfen				
Staubfilter reinigen und auf Schäden überprüfen				
Dichtungen des Abfallbehälters überprüfen				
Funktionsfähigkeit des Filterrüttlers überprüfen			(*)	
Sichtprüfung der Antriebsriemen und der Kupplung			(*)	
Spannvorrichtung des Antriebsriemens einstellen			(*)	
Mutter- und Schraubenspannung überprüfen			(*) (1)	
Kohlebürsten der Motoren überprüfen oder auswechseln				(*)

(\*) Für die entsprechenden Arbeitsschritte, siehe Service-Anleitung.

(1) Und nach den ersten 8 Stunden.

## LADEGERÄTKABEL ÜBERPRÜFEN

Sorgfältig prüfen, ob das Ladegerätkabel (18) und der entsprechende Stecker Abriebspuren, Schnitte, Risse oder sonstigen Schäden aufweisen.

Wenden Sie sich bei Schäden am Ladegerätkabel und/oder dem jeweiligen Stecker an einen Nilfisk-Kundendienst.

## SEITENBESENHÖHE ÜBERPRÜFEN UND EINSTELLEN

- Die korrekte Bodenfreiheit des Seitenbesens überprüfen, folgendermaßen vorgehen:
  - Gerät auf ebenen Untergrund stellen und Seitenbesen absenken.
  - Bei stehendem Gerät Seitenbesen einige Sekunden drehen lassen.
  - Seitenbesen durch Betätigen des Schalters (1) anhalten, Besen anheben und Gerät zur Seite fahren.
  - Prüfen, ob die Seitenbesenspur hinsichtlich Ausdehnung und Ausrichtung der Abbildung (A, Abb. 1) entspricht: Der Seitenbesen muss den Boden in einem Kreissegment zwischen „10 Uhr und 3 Uhr“ berühren.
  - Weicht die Spur ab, Hauptkehrwalzenhöhe wie in nachstehendem Punkt 2 erläutert einstellen.
- Zur Höheneinstellung der Seitenbesen Drehregler (13) im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Arbeitsschritte unter Punkt 1 erneut ausführen, um zu überprüfen, ob die Seitenbesenhöhe korrekt eingestellt ist.
- Ist die Einstellung wegen übermäßigen Verschleißes der Hauptkehrwalze nicht mehr möglich, Hauptkehrwalze wie im nachstehenden Abschnitt erläutert austauschen.

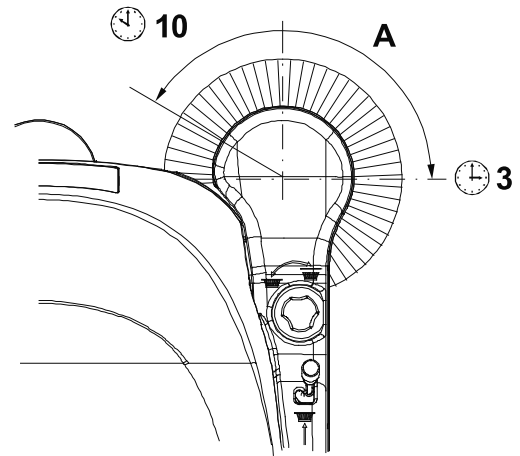


Abbildung 1

S311350

## SEITENBESEN AUSBAUEN/EINBAUEN



### HINWEIS!

*Es wird empfohlen, beim Auswechseln der Seitenbesen Arbeitshandschuhe zu tragen, da Abfälle mit scharfen Kanten zwischen den Borsten eingeklemmt sein könnten.*

- Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
- Hauptschalter (1) auf 0 stellen.
- Seitenbesen anheben.
- Knopf (A, Abb. 2) in der Mitte des Seitenbesens herausdrehen. Seitenbesen (B) von den drei Stiften (C) lösen und abnehmen.
- Den neuen Seitenbesen in die drei Stifte (C) einrasten und am Gerät montieren. Knopf (A) eindrehen.
- Höhe der neuen Hauptkehrwalze wie im vorstehenden Abschnitt erläutert einstellen.

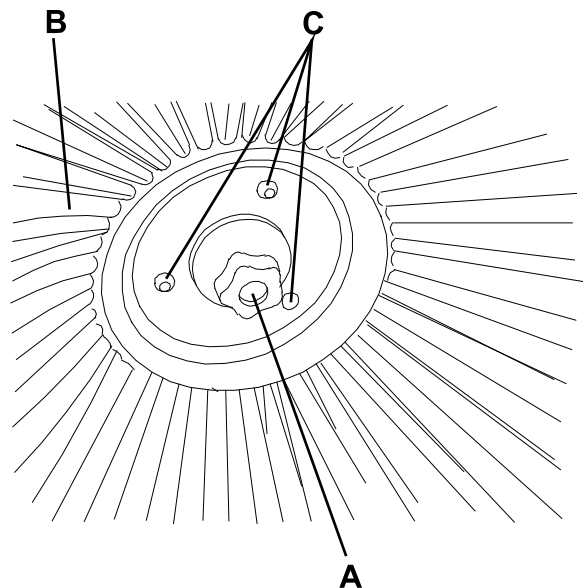


Abbildung 2

S311351

## HAUPTKEHRWALZENHÖHE ÜBERPRÜFEN UND EINSTELLEN

1. Bodenfreiheit der Hauptkehrwalze wie folgt überprüfen:
  - Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
  - Bei stehendem Gerät Hauptkehrwalze einige Sekunden drehen lassen.
  - Hauptkehrwalze durch Betätigen des Schalters (1) anhalten und Gerät zur Seite fahren.
  - Überprüfen, ob die Hauptkehrwalzenspur (A, Abb. 3) in ihrer gesamten Länge 3 bis 5 cm breit ist.
  - Weicht die Spur ab, Hauptkehrwalzenhöhe wie in nachstehendem Punkt 2 erläutert einstellen.
2. Hauptschalter (1) auf 0 stellen.
3. Knopf (A, Abb. 4) von beiden Seiten des Geräts lösen.
4. Halterung (B) an den Punkten (C) greifen, nach außen ziehen und zur Einstellung der Hauptkehrwalzenhöhe anheben oder absenken. Übersicht (D) zeigt an, wie weit die Hauptkehrwalze bewegt werden muss. Knopf (A) von beiden Seiten des Geräts eindrehen und festziehen.
5. Arbeitsschritte unter Punkt 1 erneut ausführen, um die korrekte Einstellung der Hauptkehrwalzenhöhe zu überprüfen.
6. Ist die Einstellung wegen übermäßigen Verschleißes der Hauptkehrwalze nicht mehr möglich, Hauptkehrwalze wie im nachstehenden Abschnitt erläutert austauschen.

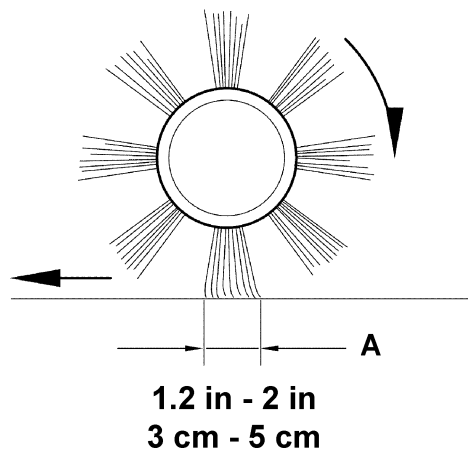


Abbildung 3

S311352

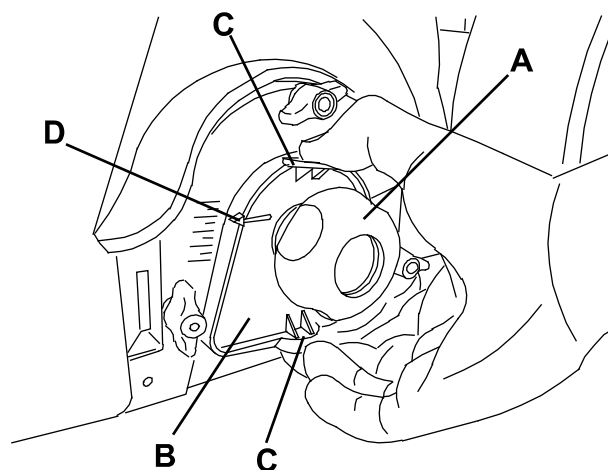


Abbildung 4

S311353



### HINWEIS!

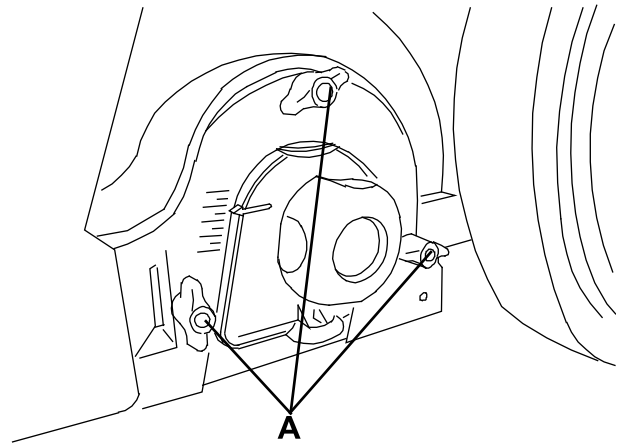
**Ist die Hauptkehrwalzenspur zu breit (über 5 cm), wird der normale Gerätebetrieb beeinträchtigt. Es kann zu einer Überhitzung der beweglichen und elektrischen Bauteile kommen, wodurch die Betriebsdauer stark verkürzt wird. Die vorstehend angeführte Überprüfung besonders sorgfältig vornehmen und das Gerät niemals unter anderen als den angegebenen Bedingungen verwenden.**

## HAUPTKEHRWALZE AUSBAUEN/EINBAUEN

**HINWEIS!**

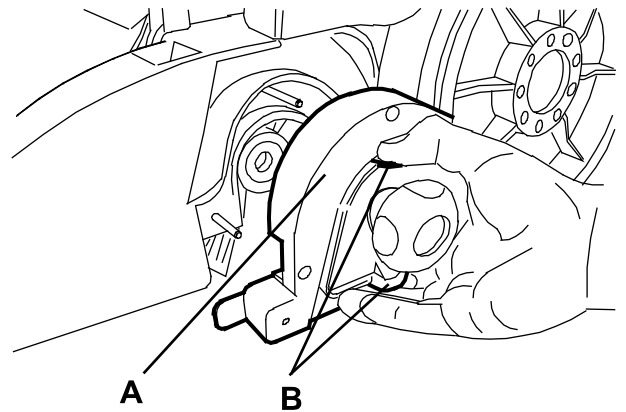
*Es wird empfohlen, beim Auswechseln der Hauptkehrwalze Arbeitshandschuhe zu tragen, da Abfälle mit scharfen Kanten zwischen den Borsten eingeklemmt sein könnten.*

1. Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Hauptschalter (1) auf 0 stellen.
3. Abfallbehälter (9) abnehmen.
4. Handräder (A, Abb. 5) auf der linken Geräteseite vollständig aufdrehen.
5. Klappe (A, Abb. 6) an den Punkten (B) festhalten und entfernen.
6. Hauptkehrwalze (A, Abb. 7) an den Punkte (B) und (C) festhalten, in Pfeilrichtung (E) ziehen und vom Mitnehmerbolzen (D) abnehmen. Hauptkehrwalze in Pfeilrichtung (F) abziehen.
7. Beim Einbau der neuen Hauptkehrwalze die Borsten wie auf der Abbildung ausrichten.
8. Die neue Hauptkehrwalze durch Ausführen der Schritte 3 bis 6 in umgekehrter Reihenfolge einbauen.
9. Höhe der neuen Hauptkehrwalze wie im vorstehenden Abschnitt erläutert einstellen.



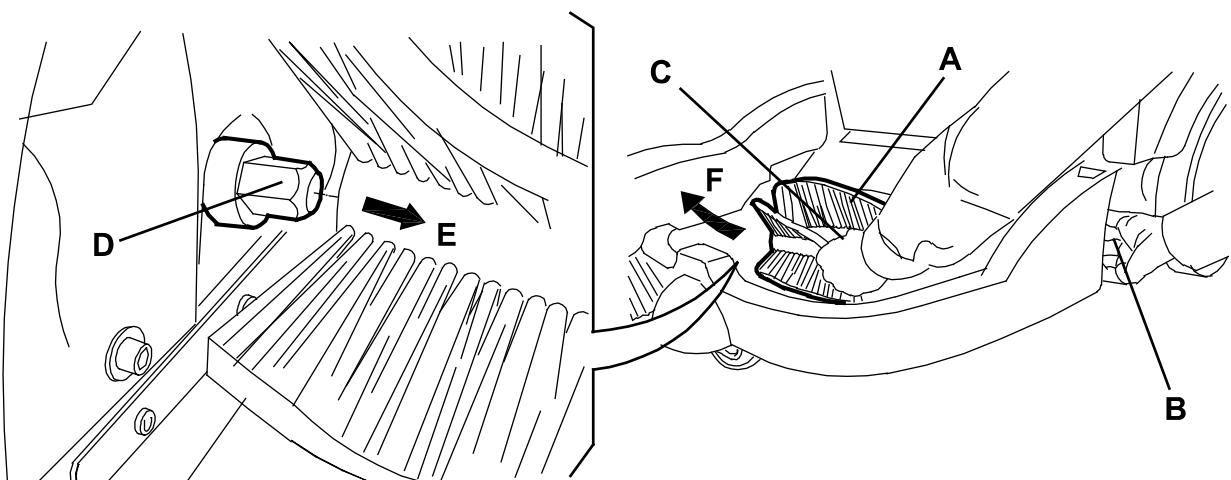
S311354

Abbildung 5



S311355

Abbildung 6



S311356

Abbildung 7

## STAUBFILTER REINIGEN UND ÜBERPRÜFEN, ABFALLBEHÄLTERDICHTUNGEN ÜBERPRÜFEN

1. Gerät auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Hauptschalter (1) auf 0 stellen.
3. Abfallbehälter (9) abnehmen.
4. Knöpfe (A, Abb. 8) lösen.
5. Staubfilter (B) wie auf der Abbildung dargestellt festhalten.
6. Staubfilter, um ihn von den Bolzen (B) zu lösen, in Pfeilrichtung (A, Abb. 9) drehen und abnehmen. Filter absenken, um ihn von den Klammern (C) des Filterrüttlers zu lösen.
7. Die 2 Gummibänder (C) aushängen und Filter (A, Abb. 10) vom Rahmen (B) abnehmen.
8. Den Filter in geeigneter Umgebung unter freiem Himmel reinigen: Die der Dichtungsseite (E) gegenüberliegende Seite (D) auf eine ebene und saubere Oberfläche klopfen. Reinigung mit einem senkrechten Druckluftstrahl (F) mit maximal 6 bar abschließen: Druckluftstrahl im Abstand von mindestens 30 cm ausschließlich auf die Dichtungsseite (E) richten.
9. Filterkörper auf Risse prüfen. Gegebenenfalls austauschen.
10. Der Filter kann zur gründlichen Reinigung mit Wasser und gegebenenfalls mit nicht schäumendem Reinigungsmittel gespült werden. Wird der Filter auf diese Weise gereinigt, verringert sich, selbst bei hoher Filterqualität, die Lebensdauer des Filters, der folglich häufiger ausgewechselt werden muss. Die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beeinträchtigt die Funktionseigenschaften des Filters.
11. Die gesamte Auflagefläche der Gummidichtung (E) des Filters reinigen und prüfen, ob sie unversehrt ist und die Dichtigkeit gewährleistet. Gegebenenfalls Filter austauschen.
12. Die gesamte Auflagefläche der Abfallbehälterdichtung (D, Abb. 9) reinigen und prüfen, ob sie unversehrt ist und die Dichtigkeit gewährleistet. Gegebenenfalls austauschen.
13. Die ausgebauten Bauteile in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.

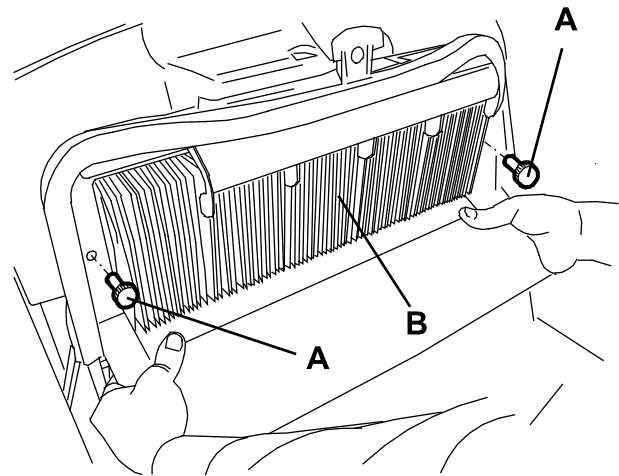


Abbildung 8

S311357

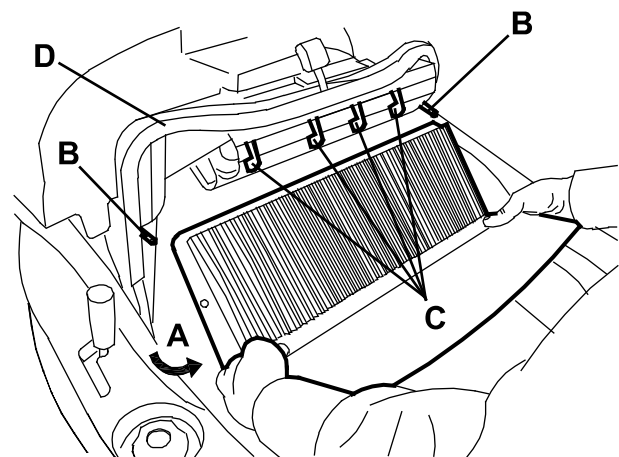


Abbildung 9

S311358

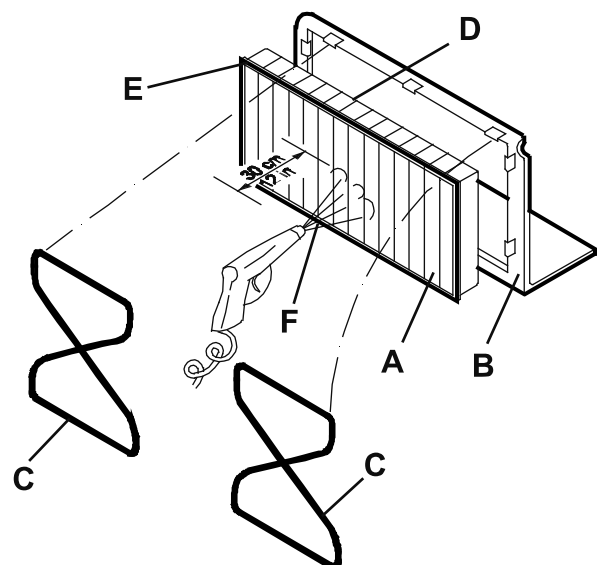


Abbildung 10

S311359



## ANMERKUNG

Beim Filtereinbau muss die Dichtung (E, Abb. 10) in die auf der Abbildung gezeigte Richtung weisen.



## HÖHE UND FUNKTIONSFÄHIGKEIT DER SCHMUTZFANGKLAPPEN ÜBERPRÜFEN

1. Gerät auf einen ebenen Untergrund stellen, der als Bezugsfläche für die Überprüfung der Schmutzfangklappenhöhe geeignet ist.
2. Hauptschalter (1) auf 0 stellen.
3. Überprüfen, ob die Bodenfreiheit der seitlichen Schmutzfangklappen (A und B, Abb. 11) zwischen 0 und 2 mm beträgt.  
Prüfen, ob die Schmutzfangklappen unversehrt sind und weder Schnitte noch Risse aufweisen, die die Saugfähigkeit des Geräts beeinträchtigen können. Falls erforderlich, die seitlichen Schmutzfangklappen austauschen (siehe Service-Anleitung).
4. Überprüfen, ob die vordere und die hintere Schmutzfangklappe (C und D, Abb. 11) leicht auf dem Boden schleifen. Prüfen, ob die Schmutzfangklappen unversehrt sind und weder Schnitte noch Risse aufweisen, die die Saugfähigkeit des Geräts beeinträchtigen können. Es ist zu beachten, dass die vordere Schmutzfangklappe charakteristische senkrechte Schnitte (E) aufweist. Falls erforderlich, die vordere und/oder hintere Schmutzfangklappe austauschen (siehe Service-Anleitung).

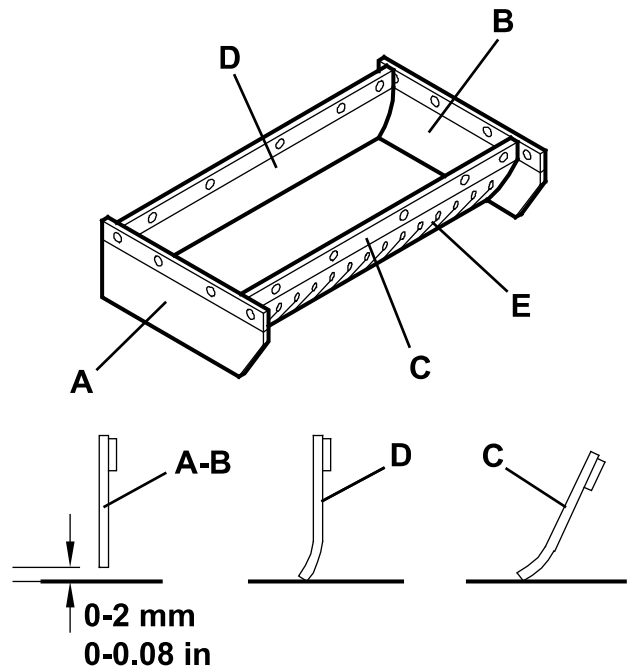


Abbildung 11

S311360

## BATTERIE LADEN

1. Das Gerät in den für das Laden der Batterien vorgesehenen Bereich schieben und sicherstellen, dass sich das Gerät nicht selbsttätig in Bewegung setzen kann.
2. Hauptschalter (A, Abb. 12) auf 0 stellen.
3. Ladegerätkabel (B) aus dem Fach (C) nehmen und an das Stromnetz anschließen.



### HINWEIS!

**Vor dem Anschluss des Ladegerätkabels (B) an das Stromnetz ist zu prüfen, ob Frequenz und Spannung auf dem Gerätetypenschild (33) der Netzspannung entsprechen.**

**Im Zweifelsfall Stecker nicht an die Netzsteckdose anschließen und an Fachpersonal wenden.**

4. Während des Batterieladevorgangs leuchtet zuerst die rote (D) und dann die gelbe Kontrollleuchte (E). Leuchtet die grüne Kontrollleuchte (F) auf, ist die Batterien geladen.
5. Ladegerätkabel (B) vom Stromnetz trennen und in das entsprechende Fach (C) legen.



### ANMERKUNG

**Ist das Ladegerät ans Stromnetz angeschlossen, werden alle Gerätefunktionen automatisch gesperrt.**

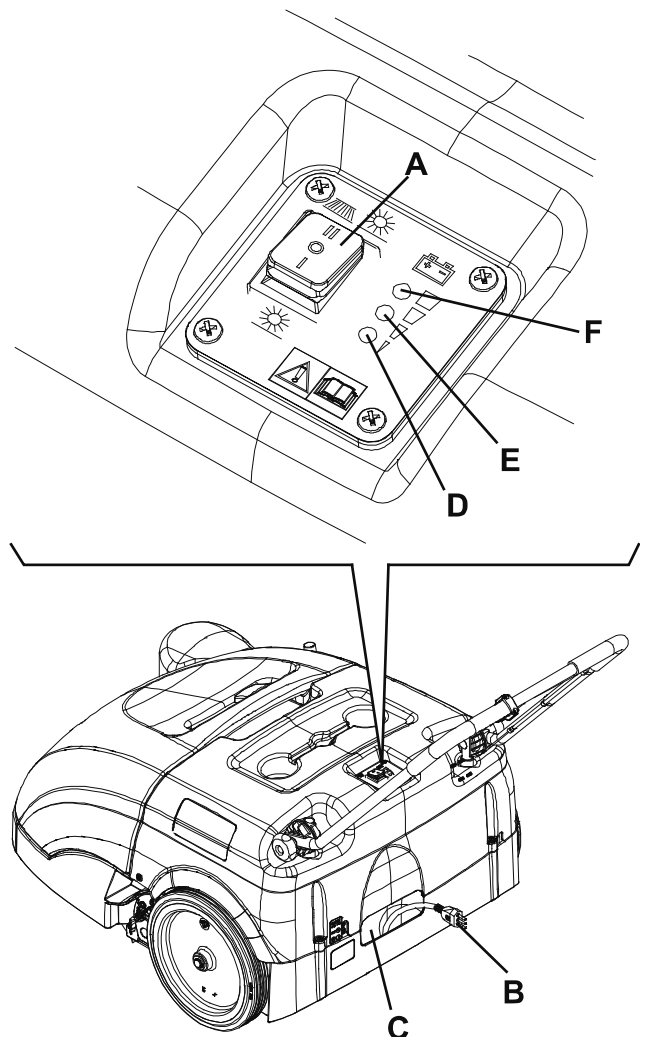


Abbildung 12

S311361

## FEHLERSUCHE

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät startet nicht, obwohl der Hauptschalter auf I oder II gestellt wird.	Die Sicherung (21) ist unterbrochen.	Entsprechenden Schalter drücken und Sicherung rückstellen.
	Das Ladegerätkabel ist an das Stromnetz angeschlossen.	Kabel trennen und in das entsprechende Fach legen.
	Die Batterien sind leer.	Batterien laden.
Der Seitenbesen funktioniert nicht.	Die Sicherung (20) ist unterbrochen.	Entsprechenden Schalter drücken und Sicherung rückstellen.
Das Gerät funktioniert bei Stillstand, schaltet sich bei Beanspruchung aber aus und die rote Kontrollleuchte blinkt.	Die Batterien sind leer.	Batterien laden. Besteht das Problem weiterhin, an einen Nilfisk-Kundendienst wenden und Batterien austauschen lassen.
Die Batterien haben nur wenig Betriebszeit.	Das Ende der Batterielebensdauer ist erreicht.	Wenden Sie sich an einen Nilfisk-Kundendienst und lassen Sie die Batterien austauschen.
Die Batterien werden nicht geladen: Die rote Kontrollleuchte (4) geht nicht an, wenn der Stecker in die Netzsteckdose gesteckt wird.	Die Steckdose wird nicht mit Strom versorgt.	Steckdose durch Anschließen eines anderen Elektrogeräts überprüfen.

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit einem Nilfisk-Kundendienst in Verbindung, bei dem die Service-Anleitung erhältlich ist.

## VERSCHROTTUNG

Die Geräteverschrottung hat bei einer autorisierten Verschrottungsstelle zu erfolgen.

Vor der Geräteverschrottung sind folgende Bauteile/Werkstoffe zu entfernen und zu trennen sowie gemäß geltender Umwelthygienevorschriften gesondert zu entsorgen:

- Batterie
- Bürsten
- Kunststoffleitungen und -teile
- Elektrische und elektronische Teile (\*)

(\*) Wenden Sie sich insbesondere für die Verschrottung der elektrischen und elektronischen Teile an die örtliche Nilfisk-Niederlassung.